



Częstochowa 2019

REGULAMIN

TERMS AND REGULATIONS

1. VI Konkurs Wokalny im. Jana, Edwarda, Józefiny Reszków odbędzie się w Częstochowie w dniach 25 lutego – 1 marca 2019.
2. Celem konkursu jest uczczenie pamięci światowej sławy wokalistów Jana, Edwarda i Józefiny Reszków. Głównym Organizatorem jest Filharmonia Częstochowska im. Bronisława Hubermana. Współorganizatorem jest Fundacja im. Jana, Edwarda, Józefiny Reszków.
3. W konkursie mogą brać udział studenci wokalistyki uczelni muzycznych polskich i zagranicznych, którzy w dniu rozpoczęcia konkursu nie przekroczą wieku 35 lat.

I

1. 6th Jan, Edward, Józefina Reszke Vocal Competition is organized in Częstochowa between 25 February and 1 March 2019.
2. The Competition was established to honored the world famous opera singers: Jan, Edward and Józefina Reszke. The main organizer of the Competition is the Bronisław Huberman Częstochowa Philharmonic. Co-organizer is Jan, Edward, Józefina Reszke Foundation and The Regional Culture Centre in Częstochowa.
3. The Competition is open for students of higher music education in vocal (Universities, Academies, Higher School of Music, Conservatories). Also for students of postgraduate studies in vocal. Singers from Poland and other countries cannot exceed the age of 35.

1. Konkurs odbywa się w dwóch etapach:

I etap – do wykonania 4 utwory o łącznym czasie trwania nie przekraczającym 25 minut (z własnym akompaniатorem):

- a) jeden utwór:
 - aria operowa lub oratoryjna albo pieśń W. A. Mozarta
 - aria operowa lub oratoryjna J. Haendla
 - aria J. S. Bacha
- b) jedna pieśń lub aria St. Moniuszki
- c) dwie inne dowolne arie operowe

II

1. The Competition is held in two stages:

I stage - four pieces of a total duration not exceeding 25 minutes (with the own accompanist):

- a) 1 piece:
 - Mozart's (operatic aria/ oratorio aria/song) or
 - Haendel's (operatic aria/ oratorio aria) or
 - any Bach's aria
- b) 1 song or aria of Stanisław Moniuszko
- c) 2 other operatic arias

II etap – do wykonania 2 arie operowe z towarzyszeniem orkiestry (wybrane przez jury i organizatorów z podanych w formularzu zgłoszeniowym propozycji, lista propozycji powinna zawierać od 5 do 10 utworów). W II etapie nie można powtarzać repertuaru z I etapu.

2. Do II etapu przejdzie maksymalnie 8 uczestników.
3. Repertuar należy wykonać z pamięci i w całości.
4. Zmiany repertuaru w każdym z etapów są możliwe pod warunkiem, że uczestnik poinformuje o tym pisemnie Biuro Konkursu do 15 lutego 2019 r. na adres mailowy: impresariat@filharmonia.com.pl
5. Uczestnicy są zobowiązani respektować wyznaczone limity czasu trwania występu. Występy uczestników, którzy przekroczą obowiązujące limity czasu mogą być przerwane przez Jury.
6. Przesłuchania konkursowe są otwarte dla publiczności.
7. Filharmonia nie zapewnia akompaniatora.

II stage – two operatic arias with orchestra (selected by the Jury and the organizers from the list given in the application form; the list of proposals should contain from 5 to 10 tracks). In the second stage can't be repeated the repertoire of the first stage.

2. To the second stage will pass maximum 8 soloists.
3. The repertoire must be performed from memory and in full.
4. Changes in the repertoire of each stage are possible only if the participants of the competition shall inform the Competition Office in writing about them - before 15 February 2019 on email address: impresariat@filharmonia.com.pl
5. Participants are obliged to respect the limits set for the duration of the performance. Performances of participants who will exceed the applicable time limits may be interrupted by the Jury.
6. The auditions are open to the audience.
7. The Philharmonic does not provide an accompanist.

III

1. **Aplikacja zgłoszeniowa** powinna zawierać następujące dokumenty:
 - a) wypełniony on-line **Formularz zgłoszeniowy** zawierający dokładny opis repertuaru konkursowego z czasem trwania każdego z utworów dostępny na stronie www.filharmonia.com.pl w zakładce: Festiwale i Konkursy/Konkurs Wokalny im. J.E.J.Reszke/2019. Formularz będzie aktywny od 15.11.2018 do 25.01.2019,
 - b) aktualną fotografię w formie elektronicznej,
 - c) kopię dowodu osobistego, paszportu lub innego dokumentu tożsamości (forma papierowa lub elektroniczna)

1. **The application** should contain the following documents (also in electronic form):
 - a) filled online **the Application form** which will be posted on www.filharmonia.com.pl website, bookmark Festivals and Competition/J. E. J. Reszke Vocal Competition/2019 between November 15th, 2018 and January 25th, 2019,
 - b) current personal photographs in electronic form,
 - c) copies of ID/passport (electronic or paper form)

d) krótką biografię artystyczną (w formie elektronicznej - plik doc lub txt) obrazującą dotychczasowe doświadczenie koncertowe, udział w innych konkursach wraz z kopiami dyplomów zdobytych nagród i wyróżnień, nazwiska dotychczasowych profesorów, nazwy ukończonych szkół, kursów mistrzowskich itp.

e) akceptację pedagoga bądź uczelni, odnoszącą się bezpośrednio do repertuaru wykonywanego przez kandydata na konkursie (w formie papierowej z podpisem),

f) nazwisko pianisty - akompaniatora,

g) nagranie audio-video (profesjonalne lub amatorskie, czas trwania do 20 minut, minimum 3 utwory) z dokładnym opisem w formie elektronicznej (plik doc, txt): imię nazwisko wykonawcy, kompozytor, z jakiej opery, czyja aria, z którego aktu, pierwsze słowa tekstu. Nagranie może być w formie płyty DVD, jako plik elektroniczny nagrany na pamięć pendrive lub jako link do pobrania z dysków wirtualnych (np. Google Drive, WeTransfer itp.) wysłany na adres impresariat@filharmonia.com.pl

2. Dokumenty w wersji elektronicznej należy nagrać na CD lub pamięć pendrive i dołączyć do przesyłki lub wysłać jako link do pobrania z dysków wirtualnych na adres e-mail impresariat@filharmonia.com.pl

3. Aplikacja, która nie będzie zawierała kompletu dokumentów nie będzie rozpatrywana. Nadesłane dokumenty nie podlegają zwrotowi.

4. Wszystkie dokumenty aplikacji należy przesłać **do dnia 25 stycznia 2019r.** (data stempla pocztowego) na adres:
Filharmonia Częstochowska
im. Bronisława Hubermana
42-202 Częstochowa
ul. Wilsona 16
z dopiskiem: KONKURS WOKALNY

5. Po komisyjnym rozpatrzeniu aplikacji, kandydaci – w liczbie nie przekraczającej 20 osób - zostaną do dnia 8 lutego 2019 roku poinformowani o zakwalifikowaniu do udziału

d) a brief biography (in electronic form), showing the concert experience, participation in competitions, together with copies of diplomas earned awards, the names of teachers, the names of completed schools, master classes etc.

e) written approval of the teacher or the university, relating directly to the repertoire performed during the competition (in paper form with a signature),

f) name of the accompanist,

g) audio-video recording (without editing), duration up to 20 minutes with detailed description of the repertoire: name of a composer, title and first words of arias, title of operas, which part of the opera, which role of the opera, names of performers. Possible files of the recording: a DVD, an electronic file recorded on a memory stick or as a download link from virtual disks (Google Drive, WeTransfer, etc.) sent to the email address: impresariat@filharmonia.com.pl

2. Other documents in electronic version must be burn on CD or a memory stick and attached to the package or send as a link to download from virtual disks to the email address impresariat@filharmonia.com.pl

1. The application that does not contain all the required documents will not be considered. The submitted documents will not be returned.

4. All application documents must be submitted **until 25 January 2019** to the address:

Bronisław Huberman Częstochowa
Philharmonic
Wilsona 16
42-202 Częstochowa, Poland
with a note *Vocal Competition*

6. After a commission consideration of the applications the candidates (not more than 20 soloists total) will be informed of the qualification to the Competition until 8 February 2019.

w Konkursie Wokalnym im. Jana, Edwarda i Józefiny Reszków.

6. Przesłanie zgłoszenia do Konkursu przez kandydata jest równoznaczne z zaakceptowaniem niniejszego Regulaminu. Zawiadomienie kandydata o zakwalifikowaniu do udziału w Konkursie będzie uważane za zawarcie umowy między Filharmonią a kandydatem w sprawach regulowanych w niniejszym Regulaminie.

6. Submission of the application to the Competition by the candidate is the acceptance of these Regulations. Notification of the candidate to qualify for the Competition will be considered as the conclusion of the agreement between the Philharmonic and the candidate in matters regulated in these Regulations.

IV

1. Wokaliści zakwalifikowani do udziału w Konkursie lub uczelnie delegujące powinni wpłacić wpisowe w wysokości **600 złotych do dnia 21 lutego 2019r.** na konto:

Filharmonia Częstochowska
Bank Handlowy w Warszawie S. A.
79 1030 1104 0000 0000 9324 7000

2. Wpisowe nie podlega zwrotowi.

1. Participants qualified to participate in the Competition (or delegating schools) should send **registration fee of 600 PLN to 21 February 2019** on account:

Bronisław Huberman Częstochowa Philharmonic
Bank Handlowy w Warszawie S.A. (Citi Handlowy)
IBAN PL79 1030 1104 0000 0000 9324 7000
SWIFT (BIC) CITIPLPX

2. Entry fee is not refundable.

V

1. Organizatorzy konkursu pokrywają koszty zakwaterowania w Częstochowie wszystkim zakwalifikowanym uczestnikom konkursu i akompaniatorom od dnia 25 lutego 2019 r., czyli od dnia poprzedzającego rozpoczęcie konkursu do końca I etapu.

2. Uczestnikom, którzy zostaną zakwalifikowani do II etapu organizatorzy pokrywają koszty zakwaterowania do 2 marca 2019 r.

3. Koszty podróży do Częstochowy i z powrotem oraz koszty wyżywienia w czasie trwania całego Konkursu pokrywają uczestnicy lub uczelnie delegujące.

4. Organizatorzy zapewniają uczestnikom warunki do ćwiczeń wg ustalonego harmonogramu.

1. The organizers cover the cost of accommodation for all participants and accompanist of the Competition in Czestochowa from 25 February 2019 (the day before the start of the contest) until the end of the first stage.

2. To participants who will be qualified to the second stage will be covered accommodation costs till 2 March 2019.

3. Travel costs to Czestochowa and back are covered by the participants or delegating schools.

4. Organizers provide participants opportunities for exercise according to the schedule.

VI

1. Uczestnicy Konkursu przenoszą nieodpłatnie na Filharmonię Częstochowską swoje autorskie prawa majątkowe do artystycznych wykonań, zaprezentowanych podczas wszystkich etapów Konkursu i koncertu laureatów, w celu wykorzystania ich przez Filharmonię Częstochowską w sposób nieograniczony terytorialnie i czasowo na następujących polach eksploatacji:

a) utrwalenia (zapisu) we wszystkich możliwych formach (fotografia, audio, video)
b) zwielokrotnienia na wszelkich nośnikach dźwięku i obrazu
c) wprowadzenia do pamięci komputera oraz sieci internet
d) wprowadzenia do obrotu
e) publicznego odtwarzania
f) wyświetlania
g) najmu i dzierżawy
h) nadawania przewodowego, bezprzewodowego i satelitarnego oraz reemisji i retransmisji

2. Uczestnicy Konkursu udzielają także zezwolenia na rozpowszechnianie swojego wizerunku, utrwalonego za pomocą wszelkich technik fotograficznych i nagraniowych w związku z ich udziałem w poszczególnych etapach Konkursu i koncercie laureatów.

3. Za występy w koncercie laureatów oraz za nagrania radiowe bądź telewizyjne w czasie całego Konkursu uczestnicy i akompaniatory nie mogą wnosić roszczeń honoraryjnych i jakichkolwiek innych praw.

4. Zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady Unii Europejskiej 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016r w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i ich swobodnego przepływu informujemy, że:

a) Administratorem danych osobowych jest Filharmonia Częstochowska im. Bronisława Hubermana, ul. Wilsona 16, 42-202 Częstochowa.

1. The participants of The Competition agree to assign any and all copyright they may have in and to any performances given by them at all the stages of the Competition as well as during the winners gala concert to the Częstochowa Philharmonic with a view to the performances being used in all media and by any means now known or hereafter invented, including but not limited to the following:
a) recording done in all possible formats (photography, audio, video)
b) copying on all audio and video carriers
c) entering into computer memory and onto the Internet
d) bringing into circulation
e) public performance
f) exhibition
g) renting and lending
h) cable, satellite and wireless broadcast and rebroadcast.

2. The participants of The Competition also agree to have their images publicised in all photographic and recording formats with reference to their participation in all the Competition stages and the winner gala concert.

3. For appearances in the winners gala concert and for radio or television recordings during the whole Competition, participants and accompanists can not claim any financial or other rights.

4. In accordance with the General Data Protection Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council dated 27.04.2016 with regard to the processing of personal data and the free movement of such data, please be advised that:

a) The Bronisław Huberman Częstochowa Philharmonic, Wilsona 16, 42-202 Częstochowa, Poland is the controller of your personal data.

- b) Inspektorem danych osobowych jest Mariusz Włoga - iod@filharmonia.com.pl
- c) Dane osobowe zbierane są w celu realizacji zadania VI Konkurs Wokalny im. Jana, Edwarda i Józefiny Reszków Częstochowa 2019.
- d) Dane osobowe zbierane są w celu popularyzacyjnym poprzez umieszczenie wizerunku na stronie internetowej oraz w celu archiwizacyjnym.
- e) Dane osobowe mogą być udostępnione podmiotom upoważnionym na podstawie przepisów prawa.
- f) Uczestnicy wydarzeń kulturalnych organizowanych przez Filharmonię Częstochowską im. Bronisława Hubermana mają prawo dostępu do treści swoich danych oraz ich poprawiania, sprostowania, usunięcia, przetwarzania, wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania danych osobowych, przenoszenia danych osobowych i wniesienia skargi do organu nadzorczego.
- g) Dane osobowe będą przechowywane tak długo jak nakładają na Filharmonię Częstochowską obowiązki przepisy archiwistyczne.

- b) Mariusz Włoga is the data protection officer. He can be contacted by email address iod@filharmonia.com.pl
- c) Personal data are collected for the performance of the task 6th Jan, Edward, Józefina Reszke Vocal Competition Częstochowa 2019.
- d) Personal data are collected for the purpose of promotion by posting images on the website and for archiving purposes.
- e) Personal data can be made available to other entities which are authorised by law to receive them.
- f) Participants in the cultural events organised by The Bronisław Huberman Częstochowa Philharmonic have a right to access their personal data, to rectify them, correct them, delete them, process them, the right to object to processing of their personal data, as well as the right to transfer their personal data and the right to lodge a complaint to a supervisory authority.
- g) The personal data will be stored for the period required by provisions of the law concerning archiving.

VII

1. Uczestnicy powinni zgłosić się do Biura Konkursu przy ul. Wilsona 16 w dniu **25 lutego 2019 roku do godz. 17.45.**
2. Spotkanie informacyjne uczestników oraz losowanie kolejności konkursowych występów odbędzie się **25 lutego 2019** (w przeddzień rozpoczęcia I etapu) **o godz. 18.00.** **Obecność wszystkich uczestników na spotkaniu jest obowiązkowa.**
3. Kolejność przesłuchań pozostaje we wszystkich etapach ta sama z pominięciem numerów wokalistów, którzy się nie zakwalifikowali do kolejnych etapów przesłuchań.

1. Participants should report to the the Competition Office (address: Częstochowa, Wilson's Street 16) on **25 February 2019 at 5.45 pm.**
2. Information meeting for participants and draw for order of appearance of their competition performances will take place on **25 February 2019 at 6.00 pm. The presence of all participants is obligatory.**
3. The order in which the participants perform does not change. The participants who are not admitted to the next stage of the competition will be omitted from the list.

VIII

1. Jury Konkursu składa się z wybitnych wokalistów i dyrygentów:
Izabella Kłosińska - Przewodnicząca Jury
Katarzyna Suska
Kałudi Kałudow
Tadeusz Pszonka
Adam Klocek
2. Jury pracuje w oparciu o odrębny Regulamin pracy Jury

1. Contestants will be judged by the prominent artists (vocalists and conductor):
Izabella Kłosińska – the Chairman of the Jury
Katarzyna Suska
Kałudi Kałudow
Tadeusz Pszonka
Adam Klocek
2. Jury works based on the separate Regulations of Jury.

IX

1. Nagrody regulaminowe:

I nagroda	17.000 złotych
II nagroda	12.000 złotych
III nagroda	7.000 złotych

Wyżej określone kwoty zostaną pomniejszone o należne podatki zgodnie z obowiązującymi przepisami polskimi lub kraju pochodzenia uczestnika Konkursu.

2. Nagrody pozaregulaminowe:

- Koncert z Orkiestrą Symfoniczną Filharmonii Częstochowskiej
- Koncert z Orkiestrą Symfoniczną Filharmonii Kaliskiej

3. Wokaliści zakwalifikowani do Konkursu otrzymają Dyplomy uczestnictwa.

4. Jury ma prawo zmienić układ i liczbę nagród z zastrzeżeniem, że ogólna kwota przeznaczona na nagrody nie ulegnie zmianie.

5. Jury ma prawo przyznać nagrody specjalne.

6. Decyzje Jury są nieodwołalne i niezaskarżalne.

7. Nagrody zostaną wręczone laureatom w dniu **1 marca 2019r.** podczas uroczystego Koncertu Laureatów w Filharmonii Częstochowskiej

8. Organizatorzy Konkursu nie ponoszą odpowiedzialności za niewykonanie lub

1. Statutory prizes:

Ist prize	17.000,00 PLN
IInd prize	12.000,00 PLN
IIIrd prize	7.000,00 PLN

The sums specified above are subject to applicable taxes, as required by Polish or contestants's country law.

2. Non-statutory prizes:

- Concert with the Częstochowa Philharmonic Symphony Orchestra
- Concert with the Kalisz Philharmonic Symphony Orchestra

3. Competition participants will receive diplomas of participation.

4. The Jury has the right to change the layout and the number of prizes, provided that the total prize money on offer will not change.

5. The Jury has the right to award special prizes.

6. The Jury's decisions are final and non-appealable.

7. Prizes will be awarded to winners **1 March 2019** during a gala concert.

8. The organizers are not responsible for any failure or improper performance of obligations by the founder of the special awards.

nienależyte wykonanie zobowiązania przez fundatora nagród pozaregulaminowych.

9. Laureaci Konkursu zobowiązani są do nieodpłatnego udziału w Koncercie Laureatów, zgodnie z programem koncertu.

Nieusprawiedliwiona nieobecność oznacza rezygnację Laureata z otrzymania nagrody.

10. O wszelkich odstępstwach od regulaminu decyduje Przewodniczący Jury.

9.All winners are obliged to take part in the gala concert accordance with the program of the concert without fees. Unauthorized absence means resignation of the Prize.

10. Any derogations from the Regulations are taken by the Chairman of the Jury.

KONKURS dzień po dniu

Poniedziałek 25.02.2019

Sala kameralna Filharmonii Częstochowskiej, ul. Wilsona 16

godz. 18.00 - oficjalne rozpoczęcie Konkursu:

- Koncert inauguracyjny Konkurs w wykonaniu Joanny Zawartko (sopran) i Michała Biela

(fortepian)

- Losowanie kolejności przesłuchań

Wtorek 26.02.2019

Sala koncertowa Filharmonii Częstochowskiej, ul. Wilsona 16

godz. 10.00 - przesłuchania konkursowe z fortepianem

godz. 16.00 - przesłuchania konkursowe z fortepianem

ok. godz. 20.00 - ogłoszenie wyników I etapu

Środa 27.02.2019

Dzień wolny. Próba orkiestry

Czwartek 28.02.2018

Sala koncertowa Filharmonii Częstochowskiej, ul. Wilsona 16

godz. 10.00 - 14.00 - próba solistów z orkiestrą

godz. 17.00 - przesłuchania z orkiestrą

ok. godz. 20.00 - ogłoszenie wyników II etapu

Piątek 01.03.2019

Sala koncertowa Filharmonii Częstochowskiej, ul. Wilsona 16

godz. 11.00 - próba solistów z orkiestrą

godz. 19.00 Koncert Laureatów

Orkiestra Symfoniczna Filharmonii

Częstochowskiej

Adam Klocek – dyrygent

Soliści – Laureaci Konkursu

COMPETITION day by day

Monday 25/02/2019

Chamber Philharmonic Hall, Częstochowa, Wilson's Street 16

18.00 - the official launch of the competition:

- Concert inaugurating the Competition performed by Joanna Zawartko (soprano) and Michał Biel (piano)

- the draw order hearings

Tuesday 26/02/2019

Philharmonic Concert Hall, Częstochowa, Wilson's Street 16

10.00 - 14.00 - piano auditions

16.00 - piano auditions

approx. 20.00 - announcement of the results of the first stage

Wednesday 27/02/2019

Day off. Rehearsal of the Orchestra

Thursday 28/02/2019

Philharmonic Concert Hall, Częstochowa, Wilson's Street 16

10.00 - 14.00 – rehearsal - soloists with orchestra

17.00 - auditions with orchestra

approx. 20.00 - announcement of the results of the second stage

Friday 01/03/2019

Philharmonic Concert Hall, Częstochowa, Wilson's Street 16

11.00 - rehearsal - soloists with orchestra

19.00 - Gala concert

Winners of the Competition

Philharmonic Symphony Orchestra

Adam Klocek - conductor



Filharmonia Częstochowska
im. Bronisława Hubermana

42-202 Częstochowa ul. Wilsona 16

tel.: +48 34 324 18 54, +48 34 324 42 30 fax: + 48 34 324 34 37

www.filharmonia.com.pl filharmonia@filharmonia.com.pl